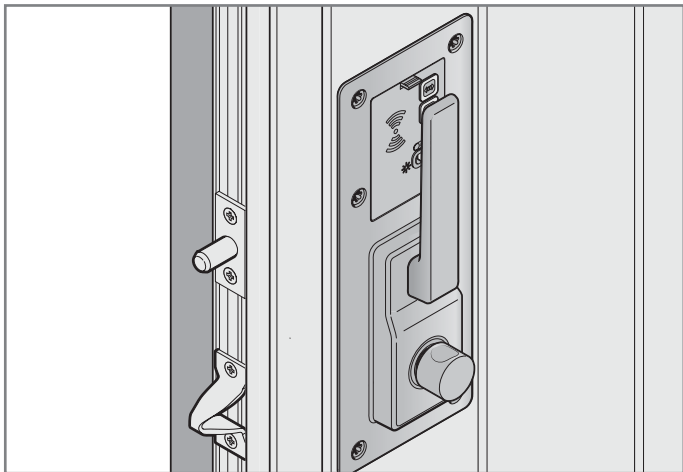




DE

Anleitung für Montage und Betrieb

Torgriff HST-FS

EN

Instructions for fitting and operation

Door handle HST-FS

FR

Instructions de montage et d'utilisation

Poignée de porte HST-FS

ES

Instrucciones de montaje y funcionamiento

Tirador HST-FS

RU

Руководство по монтажу и эксплуатации

Ручка ворот HST-FS

+

NL	PL	SL	FI
IT	HU	NO	DA
PT	CS	SV	

DE	Torgriff HST - FS	3
EN	Door handle HST - FS	12
FR	Poignée de porte HST-FS	21
ES	Tirador HST - FS	30
RU	Ручка ворот HST - FS	39
NL	Handgreep HST - FS	48
IT	Maniglia HST - FS	57
PT	Puxador de porta HST - FS	66
PL	Uchwyt bramowy HST - FS	75
HU	HST - FS kapufogantyú	84
CS	Madlo vrat HST - FS	93
SL	Ročaj vrat HST - FS	102
NO	Porthåndtak HST - FS	111
SV	Porthandtag HST - FS	120
FI	Ovenpainike HST - FS	129
DA	Portgreb HST - FS	138



.....	147
-------	------------

Inhaltsverzeichnis

1	Zu dieser Anleitung.....	4
2	Sicherheitshinweise.....	4
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
2.2	Sicherheitshinweise zum Betrieb.....	4
3	Beschreibung des Funktasters.....	5
4	Inbetriebnahme	5
5	Betrieb	6
6	Lernen und Vererben / Senden eines Funkcodes	6
6.1	Lernen eines Funkcodes.....	7
6.2	Mischbetrieb / BiSecur und Festcode 868 MHz	7
7	Geräte-Reset.....	7
7.1	Festcode 868 MHz einstellen	8
8	LED-Anzeige.....	8
9	Reinigung.....	9
10	Entsorgung	9
11	Technische Daten	9
12	EU-Konformitätserklärung.....	9



.....	147
-------	------------

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

1 Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, sie enthält wichtige Informationen zum Produkt. Beachten Sie die Hinweise und befolgen Sie insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und stellen Sie sicher, dass sie jederzeit verfügbar und vom Benutzer des Produkts einsehbar ist.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Torgriff ist mit einem Funktaster ausgestattet. Er kann mit dem BiSecur-Funk sowie mit dem Festcode 868 MHz betrieben werden.

Andere Anwendungsarten sind unzulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

2.2 Sicherheitshinweise zum Betrieb



WARNUNG

Verletzungsgefahr bei Torbewegung

Wird der Torgriff bedient, können Personen durch die Torbewegung verletzt werden.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich während der Torbetätigung keine Personen, insbesondere Kinder, oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Torgriff nur von Personen bedient wird, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
- ▶ Sie müssen den Handsender generell mit Sichtkontakt zum Tor bedienen, wenn dieses nur über eine Sicherheitseinrichtung verfügt!
- ▶ Durchfahren bzw. durchgehen Sie Toröffnungen von ferngesteuerten Toranlagen erst, wenn das Tor in der Endlage Tor-Auf steht!
- ▶ Bleiben Sie niemals im Bewegungsbereich des Tores stehen.

ACHTUNG

Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse

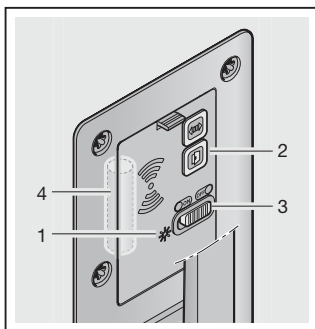
Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden!

Schützen Sie den Funktaster vor folgenden Einflüssen:

- direkter Sonneneinstrahlung (zul. Umgebungstemperatur: -20°C bis $+60^{\circ}\text{C}$)
- Feuchtigkeit
- Staubbelastung

HINWEISE:

- Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, führen Sie jede Änderung oder Erweiterung von Funk-Systemen innerhalb der Garage durch.
- Führen Sie nach dem Programmieren oder Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.
- Verwenden Sie für die Inbetriebnahme oder die Erweiterung des Funk-Systems ausschließlich Originalteile.
- Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben.
- GSM 900-Handys können bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite beeinflussen.

3 Beschreibung des Funktasters

- 1 LED, bicolor
- 2 Sendetasten, Schlupftürtaste
- 3 Ein-, Aus-Schalter für angeschlossene Bedienelemente
- 4 1× 1,5 V Batterie, Typ: AAA (LR03)

4 Inbetriebnahme

Nach dem Einsetzen der Batterie ist der Funktaster betriebsbereit.

ACHTUNG**Zerstörung des Funktasters durch auslaufende Batterie**

Batterien können auslaufen und den Funktaster zerstören.

- Entfernen Sie die Batterie aus dem Funktaster, wenn dieser längere Zeit nicht benutzt wird.

5 Betrieb

HINWEIS:

Wurde der Funkcode der eingelernten Sendetaste zuvor von einem anderen Handsender kopiert, muss die Sendetaste zum ersten Betrieb ein zweites Mal gedrückt werden.

Jeder Sendetaste ist ein Funkcode zugeordnet. Drücken Sie die Sendetaste, deren Funkcode Sie senden möchten.

- Der Funkcode wird gesendet und die LED leuchtet 2 Sekunden blau.

HINWEIS:

Ist die Batterie fast leer, blinkt die LED 2 × rot

- a. vor dem Senden des Funkcodes.
 - ▶ Die Batterie **sollte** in Kürze ersetzt werden.
- b. und es erfolgt kein Senden des Funkcodes.
 - ▶ Die Batterie **muss** umgehend ersetzt werden.

6 Lernen und Vererben / Senden eines Funkcodes



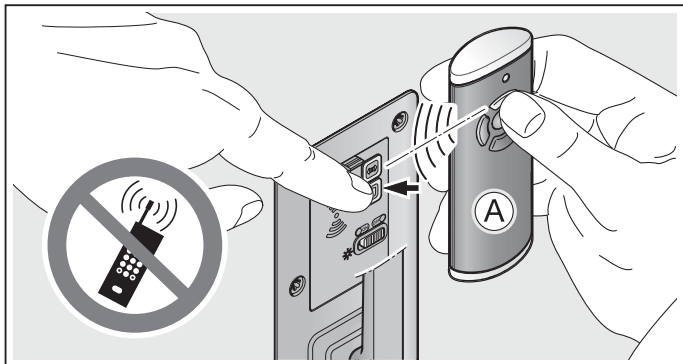
VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt

Während des Lernvorgangs am Funk-System kann es zu unbeabsichtigten Torfahrten kommen.

- ▶ Achten Sie darauf, dass sich beim Einlernen des Funk-Systems keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.

6.1 Lernen eines Funkcodes



1. Drücken Sie die Handsendertaste vom Handsender **A**, deren Funkcode Sie vererben möchten und halten Sie diese gedrückt.
 - Der Funkcode wird gesendet; die LED leuchtet 2 Sekunden blau und erlischt.
 - Nach 5 Sekunden blinkt die LED abwechselnd rot und blau; der Funktaster sendet den Funkcode.
2. Halten Sie den Handsender wie im Bild dargestellt an den Funktaster.
3. Drücken Sie die Sendetaste, der der neue Funkcode zugeordnet werden soll und halten Sie diese gedrückt.
 - Die LED blinkt langsam blau.
 - Wird der Funkcode erkannt, blinkt die LED schnell blau.
 - Nach 2 Sekunden erlischt die LED.

HINWEIS:

Zum Vererben/Senden haben Sie 15 Sekunden Zeit. Wird innerhalb dieser Zeit der Funkcode nicht erfolgreich vererbt/gesendet muss der Vorgang wiederholt werden.

6.2 Mischbetrieb / BiSecur und Festcode 868 MHz

Bei eingestelltem BiSecur-Funk ist ein Mischbetrieb möglich; d. h. vorhandene Handsender mit Festcode 868 MHz (graue Handsender mit blauen Tasten oder Gerätekenzeichnung z.B. HSD2-868) können vom BiSecur-Handsender gelernt werden.

7 Geräte-Reset

Jeder Sendetaste wird durch folgende Schritte ein neuer Funkcode zugeordnet.

1. Öffnen Sie das Gehäuse des Torgriffes und entnehmen Sie die Batterie für 10 Sekunden.
2. Drücken Sie eine Sendetaste und halten Sie diese gedrückt.
3. Legen Sie die Batterie ein.
 - Die LED blinkt 4 Sekunden langsam blau.
 - Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
 - Die LED leuchtet lange blau.
4. Lassen Sie die Sendetaste los.
Alle Funkcodes sind neu zugeordnet.
5. Schließen Sie das Gehäuse des Torgriffes.

HINWEIS:

Wird die Sendetaste vorzeitig losgelassen, werden keine neuen Funkcodes zugeordnet.

7.1 Festcode 868 MHz einstellen

Wird unmittelbar nach dem Geräte-Reset die Sendetaste weiterhin gedrückt, wird der Festcode 868 MHz aktiviert.

- Die LED blinkt 4 Sekunden langsam rot.
- Die LED blinkt 2 Sekunden schnell rot.
- Die LED leuchtet lange rot.

Alle Funkcodes sind neu zugeordnet.

HINWEIS:

Wird die Sendetaste vorzeitig losgelassen, bleibt der BiSecur Funk eingestellt.

Weitere Informationen zum Betrieb des Funktasters mit dem Festcode 868 MHz finden Sie im Internet unter **www.hoermann.com**

8 LED-Anzeige

Blau (BU)

Zustand	Funktion
leuchtet 2 Sek.	ein Funkcode wird gesendet
blinkt langsam	Funktaster befindet sich im Modus Lernen
blinkt schnell nach langsamem Blinken	beim Lernen wurde ein gültiger Funkcode erkannt
blinkt 4 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell, leuchtet lang	Geräte-Reset wird durchgeführt bzw. abgeschlossen

Rot (RD)

Zustand	Funktion
blinkt 2 x	die Batterie ist fast leer

Blau (BU) und Rot (RD)

Zustand	Funktion
abwechselndes Blinken	Funktaster befindet sich im Modus Vererben / Senden

9 Reinigung**ACHTUNG****Beschädigung des Funk-Codetasters durch falsche Reinigung**

Das Reinigen des Funk-Codetasters mit ungeeigneten Reinigungsmitteln kann das Gehäuse sowie die Tasten angreifen.

- Reinigen Sie den Funk-Codetaster nur mit einem sauberen und feuchten Tuch.

10 Entsorgung

Elektro- und Elektronik-Geräte sowie Batterien dürfen nicht als Haus- oder Restmüll entsorgt werden, sondern müssen in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen abgegeben werden.

11 Technische Daten

Typ	Torgriff HST - FS
Frequenz	868 MHz
Spannungsversorgung	1 x 1,5 V Batterie, Typ: AAA (LR03)
zul. Umgebungstemperatur	- 20 °C bis + 60 °C
Schutzart	IP 20
Abmessungen (B x L x H)	105 x 270 x 67 mm

12 EU-Konformitätserklärung

Hersteller:	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Adresse:	Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen Deutschland

Hiermit erklärt der o. a. Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass sich dieses Produkt

Gerät	Torgriff HST - FS
Modell	FIT2-868-BS
Bestimmungsgemäße Verwendung	Betätigung von Antrieben für Seiten-Sektionaltore
Sendefrequenz	868 MHz
Strahlungsleistung	max. 10 mW (EIRP)

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen der nachstehend aufgeführten Richtlinien bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechen:

2014/53/EU (RED)	EU-Richtlinie Funkanlagen
2011/65/EU (RoHS)	Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe

Angewandte Normen und Spezifikationen

EN 62368-1:2014 + AC:2015 Produktsicherheit

+ A11:2017

(Artikel 3.1(a) der 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Gesundheit

(Artikel 3.1(a) der 2014/53/EU)

(Gemäß Kapitel 4.2 erfüllt das Produkt diese Norm automatisch, da die Strahlungsleistung (EIRP), geprüft nach ETSI EN 300220-1, niedriger ist als die Niedrigleistungsausschlussgrenze P_{max} von 20 mW)

EN 50581:2012/

EN IEC 63000:2018

Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe

ETSI EN 301489-1 V2.2.1

Elektromagnetische Kompatibilität

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

(Artikel 3.1(b) der 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

Effiziente Nutzung des Funkspektrums

ETSI EN 300220-2 V3.2.1

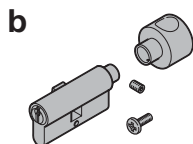
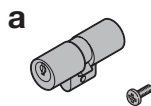
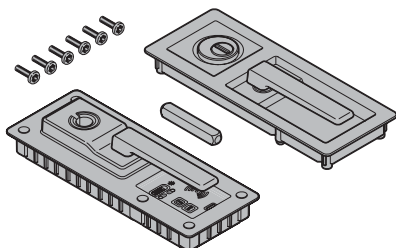
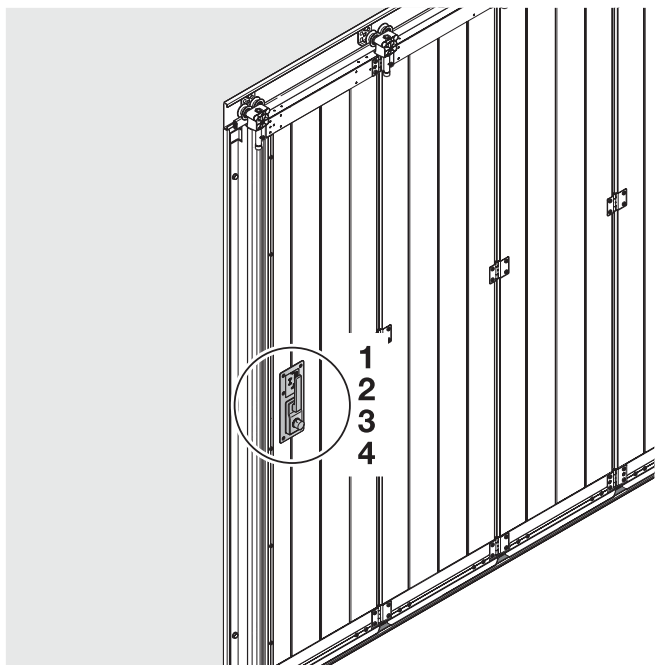
(Artikel 3.2 der 2014/53/EU)

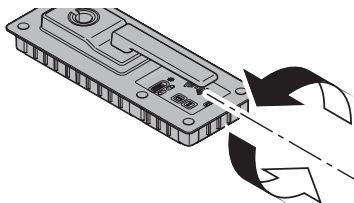
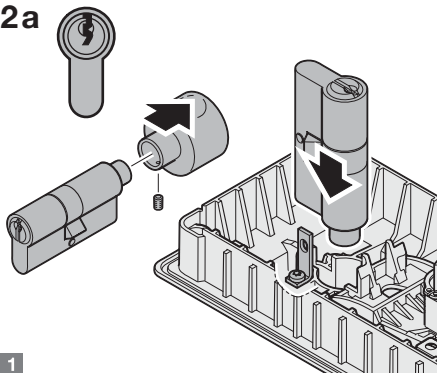
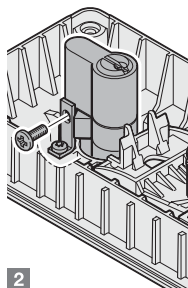
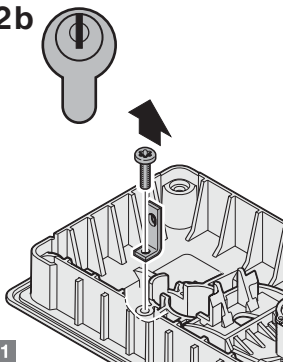
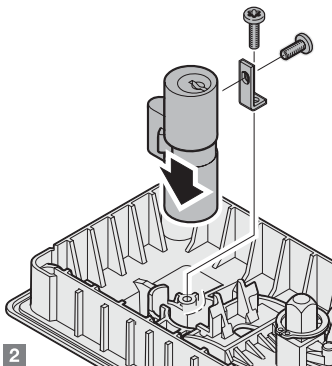
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Steinhagen, den 01.04.2020

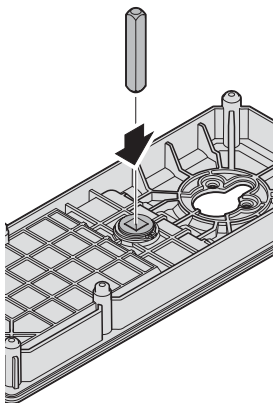


ppa. Axel Becker, Geschäftsleitung

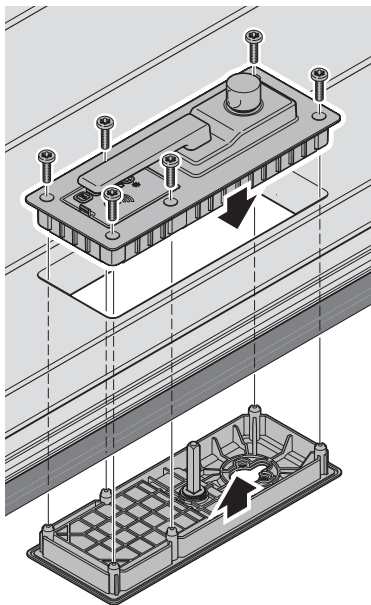


1**2a****1****2****2b****1****2**

3

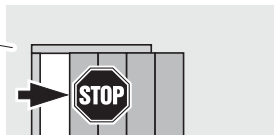
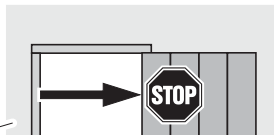
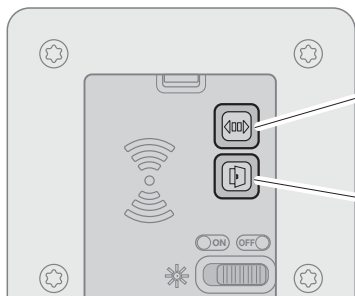


1



2

4



HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
33803 Steinhagen, Deutschland